

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 7 JANVIER 2013 À 19 H À LA SALLE DU
CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENCE DE MONSIEUR
LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS. : 2013-01 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller André Martel; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 3 DÉCEMBRE 2012 ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE TENUE LE 17 DÉCEMBRE 2012**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Ministres de la Justice et des Transports, des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire : invitation à organiser une cérémonie symbolique de Salut du drapeau, le 21 janvier à 15 h*
 - 7.2 *Ministre de la Culture et des Communications : informations concernant la nouvelle Loi sur le patrimoine culturel*
 - 7.3 *Conseil Sport Loisir Estrie : offre d'achat en commun de supports à vélo*
 - 7.4 *Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire : invitation à la tournée régionale 2013 du CERIU*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY JANUARY 7TH 2013,
AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE
PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.: 2013-01 Adoption of the agenda

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor André Martel; THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON DECEMBER 3RD 2012 AND OF THE EXTRAORDINARY SITTING HELD ON DECEMBER 17TH 2012**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *Ministres de la Justice et des Transports, des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire invitation to organise a symbolic ceremony of salute of the flag, January 21st at 3 p.m.*
 - 7.2 *Ministre de la Culture et des Communications: information concerning the new « Loi sur le patrimoine culturel »*
 - 7.3 *Conseil Sport Loisir Estrie : offer to purchase some bicycle supports*
 - 7.4 *Ministère des Transports, des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire : invitation for the regional tour 2013 of the CERIU*
8. **MAYOR / MRC REPORT**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>8.1 <i>Modification à la Charte de la langue française par le projet de loi 14</i></p> <p>9. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.1.1 <i>Ministère des Transports :réponse du Ministère concernant l'utilisation de fondants ou abrasifs sur la chaussée</i></p> <p>9.1.2 <i>Déneigement</i></p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Adoption du Règlement no. 2013-02 concernant la subvention pour le remplacement des toilettes à débit régulier par des toilettes à faible débit</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Auberge Ayer's Cliff : invitation à préparer un char allégorique pour la parade du 16 février</i></p> <p>9.3.2 <i>Demande de remboursement de frais de loisirs</i></p> <p>9.3.3 <i>Adoption du Règlement no. 2013-03 concernant la politique d'accueil</i></p> <p>9.3.4 <i>Club de motoneige Étoile de l'Est : demande d'autorisation de circuler sur une portion de la piste cyclable</i></p> <p>9.3.5 <i>Achat de panneaux pour l'abri du bâtiment du parc de la rue Tyler</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses pour le mois de décembre 2012 et l'état cumulatif au 31 décembre 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Prolongation de délai pour la réception du certificat de l'ingénieur prévu à l'entente intervenue en juin 2007 avec la compagnie 9059-4979 Québec Inc.</i></p> <p>9.4.3 <i>Profil financier de la municipalité</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Suivi de la construction située au 1151 rue Main</i></p> <p>9.5.2 <i>Demande de dérogation mineure, pour la marge latérale avant droite du bâtiment principal, pour la propriété située au 818 chemin Bacon's Bay</i></p> <p>9.5.3 <i>Adoption du 2^e projet de Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</i></p> <p>9.5.4 <i>Avis de motion pour modifier le Règlement no. 2012-01 et plus précisément la rémunération des membres du CCU</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Acceptation de l'organigramme du département incendie</i></p> <p>9.6.2 <i>Modification aux pratiques des pompiers</i></p> <p>9.6.3 <i>Nomination des officiers</i></p> <p>9.6.4 <i>Salaire des officiers et des pompiers pour différents travaux ou réunions</i></p> <p>9.6.5 <i>Salaire des officiers et des pompiers pour les visites de prévention</i></p> <p>9.6.6 <i>Vente du bateau Zodiak</i></p> <p>9.6.7 <i>Achat du moteur pour le nouveau bateau pour sauvetage nautique</i></p> <p>9.6.8 <i>Achat du nouveau bateau pour sauvetage nautique</i></p> <p>9.6.9 <i>Achat d'un téléphone cellulaire résistant à l'eau</i></p> <p>9.6.10 <i>Travaux d'électricité pour le séchoir à boyaux</i></p> <p>9.6.11 <i>Ententes de service relatives à la protection contre l'incendie pour les Municipalités de Barnston-Ouest et de Stanstead-Est</i></p> <p>9.6.12 <i>Mandat pour la mise à jour du plan de sécurité civile</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée</p>	<p>8.1 <i>Modification of the "Charte de la langue française » by the By-law no. 14</i></p> <p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.1.1 <i>Ministère des Transports: answer of the Ministry concerning the use of abrasives on the roads</i></p> <p>9.1.2 <i>Snow removal</i></p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Adoption of By-law no. 2013-02 concerning the grant for the replacement of the toilets with regular water consumption with energy efficient toilets</i></p> <p>9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Auberge Ayer's Cliff: invitation to prepare a float for the parade to be held on February 16</i></p> <p>9.3.2 <i>Request for reimbursement of leisure activities</i></p> <p>9.3.3 <i>Adoption of By-law no. 2013-03 concerning the welcome policy</i></p> <p>9.3.4 <i>Club de motoneige Etoile de l'Est: request of authorization to circulate on the bike trail</i></p> <p>9.3.5 <i>Purchase of panels for the shelter of the building at the park on Tyler Street</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses for the month of December 2012 and the cumulative statement as of December 31st 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Extension of the delay for the reception of the engineer's certificate stipulated in the agreement signed in 2007 with the company 9059-4979 Québec Inc.</i></p> <p>9.4.3 <i>Financial profile of the municipality</i></p> <p>9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Follow-up of the construction located at 1151 Main St.</i></p> <p>9.5.2 <i>Request for minor derogation, for the lateral margin in front on the right side of the main building, for the property located at 818 Bacon's Bay Rd.</i></p> <p>9.5.3 <i>Adoption of By-law no. 2013-01 modifying the Zoning By-law no. 2009-04</i></p> <p>9.5.4 <i>Notice of motion to modify By-law no. 2012-01 and more precisely the remuneration of the members of the LUAC</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Approval of the organization chart of the fire department</i></p> <p>9.6.2 <i>Modification to the firefighters' practices</i></p> <p>9.6.3 <i>Nomination of officers</i></p> <p>9.6.4 <i>Remuneration of the officers and the firefighters for different work and meetings</i></p> <p>9.6.5 <i>Remuneration of the officers and the firefighters for the prevention visits</i></p> <p>9.6.6 <i>Sale of the Zodiak boat</i></p> <p>9.6.7 <i>Purchase of a motor for the new boat for the water rescue</i></p> <p>9.6.8 <i>Purchase of a new boat for the water rescue</i></p> <p>9.6.9 <i>Purchase of a water resistant cellular phone</i></p> <p>9.6.10 <i>Electricity work for the hoses dryer</i></p> <p>9.6.11 <i>Agreements of service for the fire protection for the Municipalities of Barnston-West and of Stanstead-East</i></p> <p>9.6.12 <i>Mandate for the up-date of the civil security plan</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT – CLOSING</p> <p>Motion carried</p>
6 POUR	6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

3. COMPTES À PAYER	3. BILLS TO PAY
<p>RÉS. : 2013-02 Comptes à payer Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201200839 à 201200925 et de 20130001 à 201300025 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de décembre 2012; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de décembre 2012, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds d'administration 198 886,27 \$ pour les comptes à payer 57 906,21 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES : 2013-02 Bills to pay Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201200839 to 201200925 and from 20130001 to 201300025 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of December 2012; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of December 2012, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 40px;">Administration funds 198 886,27 \$ for the bills to pay 57 906,21 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p style="text-align: center;">4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL</p> <p>RES : 2013-03 Adoption des procès- verbaux de la séance ordinaire tenue le 3 décembre 2012 et de la séance extraordinaire tenue le 17 décembre 2012 Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE les procès-verbaux de la séance ordinaire tenue le 3 décembre 2012 et de la séance extraordinaire tenue le 17 décembre 2012 soient adoptés, tels que présentés.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>A la demande des membres du conseil et suite à l'assemblée de consultation publique tenue avant la présente réunion, l'item 9.5.3 de la présente réunion est devancé.</p> <p>9.5.3 Adoption du 2^e projet de Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</p> <p>RES. : 2013-04 Adoption du 2^e projet de Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le 2^e projet de Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté, tel que présenté et modifié durant l'assemblée publique de</p>	<p style="text-align: center;">4. ADOPTION OF THE MINUTES</p> <p>RES. : 2013-03 Adoption of the minutes of the regular sitting held on December 3rd 2012 and the extraordinary sitting held on December 17, 2012 It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the minutes of the regular sitting held on December 3rd 2012 and the extraordinary sitting held on December 17, 2012 be adopted, as presented.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>At the request of the Council members and following the public consultation meeting held prior to this meeting, item 9.5.3 of the present meeting is moved forward.</p> <p>9.5.3 Adoption of second project of By-Law no. 2013-01 modifying zoning By-Law no. 2009-04</p> <p>RES.: 2013-04 Adoption of second project of By-Law no. 2013-01 modifying zoning By-Law no. 2009-04 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Patrick Proulx; That the second project of By-Law no. 2013-01 modifying zoning By-Law no. 2009-04 be adopted, as presented and modified during the public</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>consultation. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">5. PÉRIODE DE QUESTIONS 4 personnes présentes</p> <p>Le maire et les conseillers répondent aux questions des personnes présentes.</p> <p style="text-align: center;">6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">7. CORRESPONDANCE</p> <p>7.1 Ministres de la Justice et des Transports, des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire : Une invitation à organiser une cérémonie symbolique de Salut du drapeau, le 21 janvier à 15 h a été reçue.</p> <p>7.2 Ministre de la Culture et des Communications : Les informations concernant la nouvelle <i>Loi sur le patrimoine culturel</i> sont maintenant disponibles auprès de ce ministère.</p> <p>7.3 Conseil Sport Loisir Estrie : Cet organisme nous offre de se regrouper pour procéder à un achat en commun de supports à vélo. Les membres du conseil ne croient pas qu'il y ait un besoin cette année d'en acheter.</p> <p>7.4 Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire : Une invitation a été reçue pour participer à la tournée régionale 2013 du CERIU au coût de 60 \$ par personne. Les membres du Conseil qui sont intéressés à y participer doivent en aviser la directrice générale.</p> <p style="text-align: center;">8. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>8.1 Modification à la Charte de la langue française par le projet de loi 14</p> <p>Monsieur le maire Alec van Zuiden explique la demande, reçue par courriel, de Monsieur Anthony Housefather, maire de la Ville de Cote Saint-Luc, suite au dépôt du</p>	<p>consultation meeting Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">5. QUESTION PERIOD 4 persons present</p> <p>The Mayor and Councillors answered questions from the persons in attendance.</p> <p style="text-align: center;">6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">7. CORRESPONDENCE</p> <p>7.1 Ministry of Justice, and of Transport, of Municipal Affairs, of the Regions and the Occupation of Territory. An invitation to organize a symbolic ceremony of salute to the Flag, to be held January 21st, at 15 h was received.</p> <p>7.2 Ministry of Culture and Communications Information concerning the new <i>Law on cultural heritage</i> is now available from this Ministry.</p> <p>7.3 Conseil Sport Loisir Estrie This organisation is offering to get together to purchase jointly purchase some bicycle racks. The members of the Council do not think this is a necessity for this year.</p> <p>7.4 Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and of the Occupation of Territory. An invitation was received to participate in the 2013 regional tour of the CERIU at a cost of 60 \$ a person. Council members interested in participating must advise the director general.</p> <p style="text-align: center;">8. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>8.1 Modification to the French language charter by the project of law 14</p> <p>Mayor Alec van Zuiden made a brief summary concerning Mr. Anthony Housefather's, mayor of Ville de Cote Saint-Luc, request following the deposit</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

projet de loi 14 qui modifierait la Charte de la langue française. Il mentionne les impacts que cette modification de la Charte auraient sur les municipalités de statut bilingue, telle que la nôtre.

Une discussion à ce sujet a lieu entre les membres du conseil.

RES. : 2013-05 Modification à la Charte de la langue française, et plus précisément concernant le statut « bilingue » selon l'article 29.1

Attendu que la Charte de la langue française (« Charte ») a été adoptée par l'Assemblée nationale du Québec en 1977, et que plus de 80 municipalités dans la province de Québec ont été reconnues comme ayant un « statut bilingue » en vertu des dispositions de l'article 29.1 de la Charte;

Attendu que les dispositions initiales de la Charte permettaient aux municipalités dont une majorité de résidents parlaient une langue autre que le français d'être officiellement reconnues en vertu de l'article 29.1;

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est reconnue comme ayant un statut bilingue en vertu de l'article 29.1 de la Charte depuis 1977 et qu'elle désire conserver ce « statut bilingue »;

Attendu que, actuellement, la Charte ne permet pas que la reconnaissance du « statut bilingue » en vertu de l'article 29.1 soit retirée à une municipalité ou un arrondissement, à moins que la municipalité ou l'arrondissement concerné en fasse la demande;

Attendu que l'Assemblée nationale du Québec a adopté la loi 170 qui imposait les fusions forcées aux municipalités en 2000, et qu'elle a adopté en même temps la loi 171 qui modifiait considérablement les critères de reconnaissance prescrits par l'article 29.1 de la Charte, soit d'une majorité de résidents d'une municipalité ou d'un arrondissement parlant une langue autre que le français à une majorité de résidents de langue maternelle anglaise;

Attendu que les critères révisés en vertu de la loi 171 ont été imposés sans consultation préalable avec les municipalités reconnues en vertu de l'article 29.1, selon la définition la plus étroite et la plus inexacte des communautés de langue anglaise au sein desdites municipalités ou desdits arrondissements;

Attendu que le présent gouvernement du Québec propose maintenant l'adoption du projet de loi 14 qui permettrait le retrait par décret de la reconnaissance en vertu de l'article 29.1 pour les municipalités ou arrondissements, contre la volonté de la municipalité ou de l'arrondissement concerné, de son conseil dûment élu et de ses résidents;

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est

of project of law 14 which modifies the French language charter. He noted the impact this modification to the Charter would have on the municipalities with a bilingual status, as with ours.

A discussion was held among the members of Council concerning this matter.

RES.: 2013-05 Modification to the French language Charter, and more specifically concerning the "bilingual status" according to article 29.1

Whereas the Charter of the French Language ("Charter") was adopted by the Quebec National Assembly in 1977, and over 80 municipalities throughout the Province of Quebec were recognized as having "bilingual status" pursuant to the provisions of Section 29.1 of the Charter;

Whereas the original provisions of the Charter allowed those municipalities that had a majority of residents who spoke a language other than French to be officially recognized under Section 29.1;

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has been recognized as having bilingual status under Section 29.1 of the Charter since 1977 and wishes to retain such "bilingual status";

Whereas currently the Charter does not allow the recognition of "bilingual status" under Section 29.1 to be removed from a municipality or borough except at the request of such municipality or borough;

Whereas the Quebec National Assembly adopted Bill 170 imposing forced municipal mergers on municipalities in 2000 and simultaneously adopted companion legislation Bill 171 which drastically changed the criteria to obtain recognition under Section 29.1 of the Charter, from a majority of residents of a municipality or borough who spoke a language other than French to a majority of residents whose mother tongue was English;

Whereas the revised criteria under Bill 171 was imposed without consultation with municipalities recognized under Section 29.1 and adopted the narrowest and most inaccurate definition of the English-speaking communities within said municipalities or boroughs;

Whereas the current Quebec Government has now proposed Bill 14 which would allow for the removal of Section 29.1 recognition from municipalities or boroughs by decree and against the will of the municipality or borough concerned, its duly elected council and its residents;

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is firmly opposed to the proposed amendments to

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

fermement opposée aux amendements proposés à l'article 29.1 de la Charte qui sont prévus dans le projet de loi 14;

Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

ET RÉSOLU :

- QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff déclare, par la présente, qu'elle désire conserver le « statut bilingue » qui lui a été reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte, et ce, maintenant et à l'avenir, et qu'elle désire le faire indépendamment de toute fluctuation de sa population dans les données du recensement, maintenant et à l'avenir;
- QUE les résidents et le conseil de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff considèrent la reconnaissance de notre municipalité en vertu de l'article 29.1 comme essentielle au caractère de la municipalité et comme le témoignage de la présence historique des deux communautés, anglophone et francophone, dans la municipalité;
- QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'oppose vigoureusement aux modifications proposées à l'article 29.1 de la Charte comme le prévoit le projet de loi 14 et demande à l'Assemblée nationale du Québec de continuer de reconnaître les droits acquis de toutes les municipalités et de tous les arrondissements qui bénéficient actuellement de ce statut, et qu'elle évite d'adopter toute loi permettant de retirer à une municipalité ou à un arrondissement la reconnaissance du statut bilingue en vertu de l'article 29.1, sauf à l'initiative et à la demande expresse de ladite municipalité ou dudit arrondissement;
- QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff invite tous les membres de l'Assemblée nationale à retirer les dispositions du projet de loi 14 qui proposent l'amendement de l'article 29 de la Charte ou de voter contre et de rejeter ces dispositions puisque nous les considérons comme une attaque aux droits fondamentaux et au caractère intrinsèque des municipalités et des arrondissements qui bénéficient actuellement d'une reconnaissance en vertu de l'article 29.1;
- QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande à sa directrice générale d'envoyer copie de cette résolution à tous les membres de l'Assemblée nationale du Québec, à toutes les autres municipalités du Québec officiellement reconnues en vertu de l'article 29.1 de la Charte, aux membres du Parlement fédéral et au Commissaire aux langues officielles du Canada, ainsi qu'à l'UMQ, la FQM et la FCM.

Adoptée

7 POUR

Section 29 of the Charter as set out in Bill 14;

It was proposed by Mayor Alec van Zuiden

Seconded by Councillor France Coulombe;

AND RESOLVED:

- THAT The Municipality of the Village of Ayer's Cliff hereby declares that it wishes to retain its "bilingual status" recognition under Section 29.1 of the Charter now and in the future and wishes to do so irrespective of any fluctuations in its population shown in census numbers now or in the future.
- THAT The residents and Council of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff view the recognition of our municipality under Section 29.1 as fundamental to the character of the municipality and as a testament of the historical presence of both the English- and French-speaking communities in the municipality;
- THAT The Municipality of the Village of Ayer's Cliff vigorously opposes the proposed modifications to Section 29 of the Charter set out in Bill 14 and demands that the Quebec National Assembly continue to recognize the acquired rights of all municipalities and boroughs that currently possess such status and refrain from adopting any legislation that allows Section 29.1 recognition of bilingual status to be removed from a municipality or borough except at the initiative of and express request of said municipality or borough.
- THAT The Municipality of the Village of Ayer's Cliff calls upon all of the members of the Quebec National Assembly to remove the provisions of Bill 14 that propose to amend Section 29 of the Charter or to vote against and defeat such provisions since we view such provisions as an attack on the fundamental rights and intrinsic character of all municipalities and boroughs that currently possess Section 29.1 recognition.
- THAT The Municipality of the Village of Ayer's Cliff directs its clerk to send copies of this resolution to all of members of the Quebec National Assembly, to all other municipalities in Quebec officially recognized under Section 29.1 of the Charter and to the local federal member of Parliament and the Commissioner of Official Languages of Canada and the UMQ, FQM and FCM.

Motion Adopted

7 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant :

- **Infrastructures** : un article dans la *Revue ReNew Canada Infrastructures* souligne l'importance pour les conseils municipaux d'avoir des plans et des informations sur leurs infrastructures;
- **Fondation de l'Hôpital Memphrémagog** : 13 municipalités de la MRC ont accepté de participer à leur campagne de financement;
- **Monsieur Georges et Madame Phyllis Gauthier** : lettre de remerciement au conseil et au personnel municipal
- **Plan local de développement** : l'agent de développement de la MRC Memphrémagog, Monsieur Jean-Charles Bellemare, viendra rencontrer les membres du conseil, lors du prochain atelier de travail, pour discuter du plan local de développement.

9. RAPPORTS DE COMITÉS

9.1 TRANSPORT – VÉHICULES

9.1.1 Ministère des Transports du Québec

Le Ministère a fait parvenir une lettre, suite à notre demande concernant l'utilisation de fondants ou abrasifs écologiques sur la chaussée, nous informant que l'orientation du Ministère demeure encore l'utilisation de sel de voirie et d'abrasif conventionnel.

9.1.2 Déneigement

Madame la conseillère France Coulombe mentionne que le travail doit être de qualité et bien fait par l'entrepreneur en déneigement. De plus, si les trottoirs n'ont pu être nettoyés tôt ce matin, c'est qu'exceptionnellement, il y avait un manque de personnel municipal.

9.2 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT

9.2.1 Adoption du Règlement no. 2013-02 concernant la subvention pour le remplacement des toilettes à débit régulier par des toilettes à faible débit

RES. : 2013-06 Adoption du Règlement no. 2013-02 concernant la subvention pour le remplacement des toilettes à débit régulier par des toilettes à faible

Mayor Alec van Zuiden gave a brief summary concerning:

- **Infrastructures**. An article in the *Revue ReNew Canada Infrastructure* underlines the importance for the municipal Councils to have plans and information on their infrastructures;
- **Foundation for Memphrémagog Hospital**: 13 municipalities within the MRC have accepted to participate in the fund raising campaign;
- **Mr. Georges and Mrs. Phyllis Gauthier**: thank you letter to the Council members as well as the municipal personnel;
- **Local development plan**: The development agent for the MRC Memphrémagog, Mr. Jean-Charles Bellemare, will meet with the members of the Council, during the next work meeting, to discuss the local development plan.

9. COMMITTEE REPORTS

9.1 TRANSPORT - VEHICLES

9.1.1 Quebec Ministry of Transport

The Ministry sent a letter, following our request concerning the use of de-icers and ecological abrasives on the roadway, informing us that the general rule remains the use of road salt and conventional abrasives.

9.1.2 Snow removal

Councillor France Coulombe mentioned that the work should be well done by the snow removal contractor. Furthermore, if the sidewalks were not cleaned early this morning, it was due to a lack of municipal personnel.

9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT

9.2.1 Adoption of By-Law no. 2013-02 concerning the grant for the replacement of regular toilets by energy saving toilets

RES.: 2013-06 Adoption of By-Law no. 2013-02 concerning the grant for the replacement of regular toilets by energy saving toilets

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>débit Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le Règlement no. 2013-02 concernant la subvention pour le remplacement des toilettes à débit régulier par des toilettes à faible débit soit adopté, tel que présenté. Adoptée 4 POUR 2 CONTRE (J.B., F.C.)</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie et Madame la conseillère France Coulombe, qui sont en désaccord avec cette subvention, expliquent leurs raisons :</p> <ul style="list-style-type: none"> - sur le marché, le citoyen n'a pas le choix, seuls des modèles de toilettes à faible débit sont disponibles, - la subvention municipale sera indirectement transférée aux gouvernements fédéral et provincial pour le paiement des taxes sur l'achat. <p>Les membres du conseil demandent de suggérer aux citoyens demandant cette subvention de disposer de façon écologique de leurs vieilles toilettes, soit en communiquant avec la Ressourcerie des Frontières. Cette suggestion sera inscrite sur le formulaire de réclamation.</p> <p style="text-align: center;">9.3 LOISIRS – CULTURE – TOURISME</p> <p>9.3.1 Auberge Ayer's Cliff</p> <p>L'Auberge a fait parvenir une invitation à préparer un char allégorique pour la parade du 16 février. Comme l'année dernière, les membres du conseil pourront participer à la parade avec le wagon tiré par les chevaux.</p> <p>9.3.2 Demande de remboursement de frais de loisirs</p> <p>RES. : 2013-07 Demande de remboursement de frais de loisirs Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le remboursement de frais de loisirs suivant soit autorisé, en vertu de la politique actuellement en vigueur :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Terry Smith : 100 \$ pour l'inscription de son garçon Brendan au golf et 45 \$ pour sa fille Erika, pour son inscription au golf durant l'année 2012. <p>Adoptée 6 POUR</p>	<p>It is proposed by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx THAT of By-Law no. 2013-02 concerning the grant for the replacement of regular toilets by energy saving toilets be adopted as presented Motion carried 4 IN FAVOR 2 AGAINST (J.B, F.C.)</p> <p>Councillors John Batrie and France Coulombe, who do not approve of this grant, explain their reasons why:</p> <ul style="list-style-type: none"> - on the market, citizens do not have a choice, only energy saving toilets are available, - the municipal grant will be indirectly transferred to the federal and provincial governments to cover the payment of the purchase taxes. <p>The council members are also suggesting to mention to the citizens requesting the grant to dispose of their old toilet in an ecological manner, by contacting the Ressourcerie des Frontières. This suggestion will be noted on the request form.</p> <p style="text-align: center;">9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 Auberge Ayer's Cliff</p> <p>The Auberge sent an invitation to enter a decorated float in the parade on February 16th. As last year, the members of the Council can participate in the parade on the horse drawn sleigh ride.</p> <p>9.3.2 Request for refund for the leisure activities</p> <p>RES.:2013-07 Request for refund for the leisure activities It is moved by Councillor Peter Mc Harg; Seconded by Councillor André Martel; THAT the refund for the leisure activities be authorized, in accordance to the policy presently in force:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Terry Smith, 100 \$ for the registration for golf for his son Brendan, and 45 \$ for his daughter Erika, for her registration for golf for year 2012. <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>9.3.3 Adoption du Règlement no. 2013-03 concernant la politique d'accueil</p> <p>RES. : 2013-08 Adoption du Règlement no. 2013-03 concernant la politique d'accueil Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le Règlement no. 2013-03 concernant la politique d'accueil soit adopté, tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 CONTRE (J.B.)</p> <p>9.3.4 Club de motoneige Étoile de l'Est : demande d'autorisation de circuler sur une portion de la piste cyclable</p> <p>RES. : 2013-09 Autorisation au Club de motoneige Étoile de l'Est de circuler sur une portion de la piste cyclable Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE le <i>Club de motoneiges Étoile de l'Est</i> soit autorisé à circuler à une vitesse maximale de 15 km/h sur la piste cyclable municipale, entre les routes 208 et 141 et entre la route 208 et la rue Westmount; afin que leurs membres puissent accéder aux commerces locaux; ET QUE, si nécessaire, le déplacement et le remplacement des blocs de ciment aux entrées de la piste soient sous leur responsabilité et à leurs frais. Adoptée 6 POUR</p> <p>Étant donné que des membres du conseil ont reçu des plaintes de citoyens, une demande sera faite auprès du représentant du Club pour sensibiliser leurs membres afin de réduire leur vitesse de circulation dans les limites de la municipalité.</p> <p>9.3.5 Achat de panneaux pour l'abri du bâtiment du parc de la rue Tyler</p> <p>RES. : 2013-10 Achat de panneaux pour l'abri du bâtiment du parc de la rue Tyler Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE l'achat et la fabrication de panneaux, en nylon, soient autorisés et installés au bâtiment du parc de la rue Tyler, le tout pour une dépense de 1 020 \$, plus taxes. Adoptée 6 POUR</p>	<p>9.3.3 Adoption of By-Law 2013-03 concerning the welcome policy</p> <p>RES.: 2013-08 Adoption of By-Law 2013-03 concerning the welcome policy It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT By-Law 2013-03 concerning the welcome policy be adopted as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 AGAINST (J.B.)</p> <p>9.3.4 Club de motoneige Étoile de l'Est: request of authorisation to circulate on a portion of the bicycle path</p> <p>RES.: 2013-09 Authorisation to the Club de motoneige Étoile de l'Est to circulate on a portion of the bicycle path It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the <i>Club de motoneige Étoile de l'Est</i> be authorized to circulate, at a maximum speed of 15 km/h, on the municipal bicycle path, between routes 208 and 141 as well as between route 208 and Westmount Street, in order for their members to be able to access the local merchants; AND THAT, if necessary, the displacing of the cement blocks at the entrances of the bike path be solely their responsibility and at their cost. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Given that members of the Council have received complaints from citizens, a request will be made to the representative of the Club to remind their members to respect the speed limit on the path within the limits of the municipality.</p> <p>9.3.5 Purchase of panels for the protection of the building in Tyler Park</p> <p>RES.: 2013-10 Purchase of panels for the protection of the building in Tyler Park It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the purchase and fabrication of nylon panels, be authorized and installed in the building in Tyler Park, all at a cost of 1 020 \$ plus taxes. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

9.4 ADMINISTRATION – FINANCES	9.4 ADMINISTRATION - FINANCES
<p>9.4.1 État des revenus et dépenses pour le mois de décembre 2012 et l'état cumulatif au 31 décembre 2012</p> <p>Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois de décembre 2012 et l'état cumulatif au 31 décembre 2012.</p> <p>9.4.2 Prolongation de délai pour la réception du certificat de l'ingénieur prévu à l'entente intervenue en juin 2007 avec la compagnie 9059-4979 Québec Inc.</p> <p>RES. : 2013-11 Prolongation de délai pour la réception du certificat de l'ingénieur prévu à l'entente intervenue en juin 2007 avec la compagnie 9059-4979 Québec Inc.</p> <p>Attendu qu'est intervenue le 4 juin 2007, entre la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et la compagnie 9059-4979 Québec Inc., une entente relative à des travaux municipaux concernant le projet de développement résidentiel Lakeview (Des Hauts-du-Lac);</p> <p>Attendu qu'en vertu de l'article 13 de l'entente, un avis doit être reçu du promoteur après que les travaux soient réalisés, pour chacune des phases;</p> <p>Attendu qu'en vertu de l'article 8 de l'entente, les travaux de la phase III devaient être réalisés et terminés au plus tard le 31 décembre 2012;</p> <p>Attendu que le promoteur a fait parvenir une lettre en date du 3 janvier, avisant que les travaux étaient réalisés et terminés bien avant l'échéance prévue du 31 décembre 2012 mais qu'il était dans l'impossibilité de fournir, pour l'instant, le certificat de l'ingénieur attestant la conformité des travaux, tel que prévu à l'article 14 de l'entente;</p> <p>Il est proposé par le conseiller André Martel;</p> <p>Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte la demande du représentant de la compagnie 9059-4979 Québec Inc., soit la prolongation du délai pour la réception du certificat de l'ingénieur, jusqu'au 31 mai 2013, attestant la conformité des travaux de la phase III du projet de développement résidentiel Lakeview (Des Hauts-du-Lac).</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p> <p>9.4.3 Profil financier de la municipalité</p> <p>Monsieur le conseiller André Martel remet aux membres</p>	<p>9.4.1 Statement of revenues and expenses for the month of December 2012 and the cumulative statement as of December 31st, 2012.</p> <p>Each member of the Council received a copy of the statement of revenues and expenses for the month to December 31st. 2012.</p> <p>9.4.2 Extension of the delay for the reception of the engineer's certificate indicated in the agreement agreed upon in June 2007 with company 9059-4979 Inc.</p> <p>RES.: 2013-11 Extension of the delay for the reception of the engineer's certificate indicated in the agreement agreed upon in June 2007 with company 9059-4979 Inc.</p> <p>Whereas was agreed upon on June 4th, 2007 between the Municipality of the Village of Ayer's Cliff and company 9059-4979 Quebec Inc, an agreement relative to municipal work concerning the Lakeview residential development project (Des Hauts-du-Lac); Whereas in accordance to article 13 of the agreement, a notice must be received from the promoter after the termination of the work for each phase;</p> <p>Whereas in accordance to article 8 of the agreement, the work for phase 111 should have been carried out and terminated by the end of December 31, 2012;</p> <p>Whereas the promoter forwarded a letter dated January 3rd, notifying that the work was in fact carried and done well before the due date of December 31, 2012 but was not able to produce, for the moment, the engineers certificate attesting the conformity of the work, as indicated in article 14 of this agreement;</p> <p>It is moved by Councillor André Martel;</p> <p>Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts the request from the representative of company 9050-4979 Quebec Inc., for a delay in presenting the engineer's certificate, until May 31st, 2013, attesting the conformity of the work on phase 111 of the Lakeview residential development project (Des Hauts-du-Lac);</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.4.3 Municipality's financial profile</p> <p>Councillor André Martel presentment to the members</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

du conseil le profil financier de la municipalité qui est disponible sur le site internet du Ministère. A titre d'information, il compare aussi le profil de notre municipalité avec celui des municipalités de la MRC Memphrémagog.

9.5 URBANISME – LAC – DEVELOPPEMENT

9.5.1 Suivi de la construction située au 1151 rue Main

Le rapport de Monsieur Serge Côté, urbaniste, n'a pas été reçu. Par conséquent, cet item est reporté à une réunion subséquente.

9.5.2 Demande de dérogation mineure, pour la marge latérale avant droite du bâtiment principal, pour la propriété située au 818 chemin Bacon's Bay

Une rencontre de travail pour cette demande est prévue pour le 15 janvier prochain. Par conséquent, la décision est reportée à une réunion subséquente.

9.5.3 Adoption du 2^e projet de Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04

Cet item a été devancé avant l'item 5 de la présente réunion.

9.5.4 Avis de motion

Monsieur le conseiller John Batrie donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin d'augmenter la rémunération des membres du comité consultatif en urbanisme à 50 \$ par présence aux réunions du comité.

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

9.6 PROTECTION

9.6.1 Acceptation de l'organigramme du

of the Council the financial profile of the Municipality which is available on the Ministry's website. As additional information, he compares our municipality's profile with those of the municipalities within the MRC Memphrémagog.

9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

9.5.1 Follow up of the construction located at 1151 Main Street

The report from Mr. Serge Côté, Urbanist, was not received. Consequently, this item will be deferred to an upcoming meeting.

9.5.2 Request for a minor derogation, for the front right lateral margin of the main building, for the property located at 818 Bacon's Bay Road

A work meeting is for this request is scheduled for January 15th. Consequently, the decision concerning this matter is deferred to an upcoming meeting.

9.5.3 Adoption of the second project of By-Law no. 2013-01 modifying zoning By-Law no. 2009-04

This item was placed ahead of item 5 of the present meeting.

9.5.4 Notice of motion

Councillor John Batrie gave **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at an upcoming meeting concerning an increase in remuneration for the members of the urbanism advisory committee to 50 \$ for each attendance of the committee meetings.

There is **DISPENSATION OF READING** in accordance to article 445 of the *Municipal Code*, given that a copy of the project of by-law was given to each member of the Council prior to the present meeting, and that each member declares having read it and renounce to its reading.

9.6 PROTECTION

9.6.1 Acceptance of the organisation chart of

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

département incendie	the Fire department
<p>RES. : 2013-12 Acceptation de l'organigramme du département incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le nouvel organigramme du département incendie soit approuvé, tel que modifié au niveau du lien hiérarchique. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2013-12 Acceptance of the organisation chart of the Fire department It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the new organisation chart of the Fire department be approved, as modified by the department management level. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.6.2 Modification aux pratiques des pompiers</p> <p>RES. : 2013-13 Modification aux pratiques des pompiers Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'une pratique par mois soit consacrée à une pratique sur le terrain seulement et que l'autre pratique par mois soit modifiée afin d'inclure, en plus d'une partie pratique sur le terrain, la rencontre des différents comités et l'inspection des équipements du département; QUE le taux horaire qui sera payable aux pompiers participant à ces deux pratiques mensuelles restera le même, soit le salaire minimum établi par la <i>Loi sur les normes du travail</i>. Adoptée 6 POUR</p>	<p>9.6.2 Modification to fire fighters practice</p> <p>RES.: 2013-13 Modification to fire fighters practice It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT one practice a month should be dedicated to an on the ground practice only and the other monthly practice be modified in order to include, as well as a practice on the ground, the meeting of various committees and the inspection of the department equipment; THAT the hourly rate which will be paid to the fire fighters who participated in these two monthly practices, will remain the same, which is the minimum salary established by the <i>Loi sur les normes du travail</i>. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.6.3 Nomination des officiers</p> <p>RES. : 2013-14 Nomination des officiers Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE certains pompiers soient nommés officiers, de la façon suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> o Yves Legault capitaine o Jean-François Cliche lieutenant o Kevin Harnish lieutenant <p>à la condition que Messieurs Cliche et Harnish suivent la formation d'officier urbain et qu'elle soit réussie dans les 48 prochains mois; Monsieur Legault ayant déjà complété et réussi la formation d'officier. Adoptée 6 POUR</p>	<p>9.6.3 Nomination of officers</p> <p>RES.: 2013-14 Nomination of officers It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT certain fire fighters be titled as officer, in the following fashion:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Yves Legault captain o Jean-François Cliche lieutenant o Kevin Harnish lieutenant <p>on the condition that Mr. Cliche and Mr. Harnish follow and successfully pass the urban officer's training within the next 48 months, Mr. Legault having already taken passed the officer's training. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.6.4 Salaire des officiers et des pompiers pour différents travaux ou réunions</p> <p>RES. : 2013-15 Salaire des officiers et des pompiers pour différents travaux ou réunions Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;</p>	<p>9.6.4 Officers and firefighters salary for various work or meetings</p> <p>RES.: 2013-15 Officers and firefighters salary for various work or meetings It is moved by Councillor Patrick Proulx;</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE les salaires des officiers et des pompiers, pour certains travaux ou réunions, soient déterminés de la façon suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour la gestion du département incendie par le directeur et les officiers : selon leur tarif horaire respectif pour les interventions - pour les réunions des officiers (autres que les réunions des comités), les services ou les commissions (ex. : emmener le camion au garage pour réparations, faire remplir les bouteilles d'air), et les inspections spéciales par le directeur, les officiers ou les pompiers (ex. : inspection SAAQ, test de pompage par firme spécialisée) : selon le tarif horaire de 16 \$. <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.5 Salaire des officiers et des pompiers pour les visites de prévention</p> <p>RES. : 2013-16 Salaire des officiers et des pompiers pour les visites de prévention Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le salaire du directeur, des officiers et des pompiers qui feront les visites de prévention des risques faibles sur le territoire d'Ayer's Cliff et de Hatley soient rémunérés au tarif horaire de 16 \$.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.6 Vente du bateau Zodiak</p> <p>RES. : 2013-17 Vente du bateau Zodiak Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la vente du bateau Zodiak soit autorisée, au collègue de travail du directeur incendie s'il est toujours intéressé, sans garantie, pour un montant de 500 \$.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.7 Achat du moteur pour le nouveau bateau pour sauvetage nautique</p> <p>RES. : 2013-18 Achat du moteur pour le nouveau bateau pour sauvetage nautique Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE l'achat du moteur de la compagnie <i>Marina Marcotte</i> soit autorisé, au coût de 7 985 \$ plus taxes, le tout tel que soumissionné en date du 27 novembre 2012.</p>	<p>Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the officers and firefighters salary, for certain tasks or meetings, be determined in the following manner:</p> <ul style="list-style-type: none"> – for the management of the fire department by the Director and the officers, according to their respective hourly rate for interventions – for officers meetings (other than committee meetings), services or errands (ex: bringing truck to the garage for repairs, filling air tanks), and special inspections carried out by the Director, the officers or the firefighters, (ex: SAAQ inspection, pumping tests done by specialists) according to the rate of 16 \$ an hour. <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.5 Salary for the officers and firefighters for the prevention visits</p> <p>RES.: 2013-16 Salary for the officers and firefighters for the fire prevention visits It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the salary for the Director, the officers and the firefighters who will carry out the low risk fire prevention visits on the territory of the Ayer's Cliff and Hatley will be paid at an hourly rate of 16 \$.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.6 Sale of the Zodiak boat</p> <p>RES.: 2013-17 Sale of the Zodiak boat It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the sale of the Zodiak boat be authorized, to the fire department Director's co-worker, if he is still interested, without any warranty, for the amount of 500 \$.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.7 Purchase of a motor for the new water rescue boat</p> <p>RES.: 2013-18 Purchase of a motor for the new water rescue boat It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the purchase of a motor from <i>Marina Marcotte</i> be authorized, at a cost of 7 985 \$ plus taxes, all as per</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.8 Achat du nouveau bateau pour sauvetage nautique</p> <p>RES. : 2013-19 Achat du nouveau bateau pour sauvetage nautique Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE l'achat du bateau avec remorque de la compagnie <i>Aréo-Feu</i> soit autorisé, au coût de 18 200 \$ plus taxes, le tout tel que soumissionné en date du 20 décembre 2012, soumission numéro 19799.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.9 Achat d'un téléphone cellulaire résistant à l'eau</p> <p>RES. : 2013-20 Achat d'un téléphone cellulaire résistant à l'eau Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE l'achat d'un téléphone cellulaire, résistant à l'eau, soit autorisé pour l'usage du département incendie.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.10 Travaux d'électricité pour le séchoir à boyaux</p> <p>RES. : 2013-21 Travaux d'électricité pour le séchoir à boyaux Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'un électricien soit engagé afin de déplacer la prise de courant pour le séchoir à boyaux dans la caserne.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>Les membres du conseil aimeraient profiter de l'occasion pour féliciter les employés du département incendie pour le ménage qu'ils ont fait, ces derniers temps, dans la caserne.</p> <p>Madame le conseillère France Coulombe aimerait que la facturation pour les fausses alarmes aux écoles, aux foyers, ou autres bâtiments similaires soit revue, lors de prochaines réunions, telle prévue dans la réglementation uniformisée de la MRC Memphrémagog.</p>	<p>bid dated November 27th, 2012. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.8 Purchase of a new boat for water rescue</p> <p>RES.: 2013-19 Purchase of a new boat for water rescue It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the purchase of a boat and trailer from the <i>Aréo-Feu</i> company be authorized, at a cost 18 200 \$ plus taxes, all as per bid dated December 20th, 2012, bid no. 19799.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.9 Purchase of a water resistant cellular telephone</p> <p>RES.:2013-20 Purchase of a water resistant cellular telephone It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the purchase of a water resistant cellular telephone, be authorized for the use of the fire department.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.10 Electrical work for fire hose dryer</p> <p>RES.: 2013-21 Electrical work for the fire hose dryer It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT an electrician be hired in order to move the electrical outlet needed for the fire hose dryer</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>The Council members would like to take this opportunity to thank the employees of the fire department for the clean up that was done lately in the fire station.</p> <p>Councillor France Coulombe would like the billing for the false alarms at the schools, the senior homes, or other similar buildings be reviewed, during upcoming meetings, as indicated in the standardized regulation of the MRC Memphrémagog.</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>9.6.11 Ententes de service relative à la protection contre l'incendie pour les Municipalités de Barnston-Ouest et de Stanstead-Est</p> <p>RES. : 2013-22 Ententes de service relative à la protection contre l'incendie pour les Municipalités de Barnston-Ouest et de Stanstead-Est Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le maire, Alec van Zuiden, et la directrice générale, Ghislaine Poulin-Doherty, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité les ententes de service relatives à la protection contre l'incendie pour les municipalités de Barnston-Ouest et de Stanstead-Est, telles que présentées. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.12 Mandat pour la mise à jour du plan de sécurité civile</p> <p>RES. : 2013-23 Mandat pour la mise à jour du plan de sécurité civile Attendu que le plan de sécurité civile a été fait conjointement avec la Municipalité de Hatley et adopté en 2012; Attendu que le consultant en sécurité civile, Raymond Gagné, offre ses services pour la mise à jour du plan ainsi que l'élaboration d'un exercice de simulation pour un montant de 4 125,30 \$; Attendu que, par l'adoption de la résolution 2012-219, la Municipalité de Hatley a accordé le contrat à Monsieur Gagné, conditionnellement à l'acceptation de l'offre de services par la Municipalité d'Ayer's Cliff; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte l'offre de services de Monsieur Gagné pour la mise à jour du plan ainsi que l'élaboration d'un exercice de simulation en 2013 pour un montant de 4 125,30 \$, taxes incluses, qui sera payable en parts égales par les Municipalités d'Ayer's Cliff et de Hatley. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">10. AFFAIRES NOUVELLES Aucune</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p style="text-align: center;">12. CLÔTURE</p>	<p>9.6.11 Service agreements with regard to fire protection for the Municipalities of Barnston-Ouest and Stanstead-Est</p> <p>RES.: 2013-22 Service agreements with regard to fire protection for the Municipalities of Barnston-West and Stanstead-East It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT Mayor Alec van Zuiden, and the Director General, Ghislaine Poulin-Doherty, be authorized to sign for and in the name of the Municipality the service agreements with regard to the municipalities of Barnston-Ouest and Stanstead-Est, as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.12 Mandate for the update of the civil security plan</p> <p>RES.: 2013-23 Mandate for the update of the civil security plan Whereas the civil security plan was drawn up jointly with the Municipality of Hatley and adopted in 2012; Whereas the civil security consultant, Mr. Raymond Gagné, is offering his services for the updating of the plan, as well as the development of a simulation exercise for an amount of 4 125,30 \$; Whereas by the adoption of By-Law 2012-219, the Municipality of Hatley granted the contract to Mr. Gagné, conditionally on the acceptance of the service offer by the Municipality of Ayer's Cliff. It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts the service offer from Mr. Gagné for an updating of the plan and the development of a simulation exercise in 2013, for an amount of 4 125,30 \$ taxes included, which will be paid in equal parts by the Municipalities of Ayer's Cliff and Hatley. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">10. NEW BUSINESS None</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p style="text-align: center;">12. CLOSING</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 janvier 2013

<p>RES. : 2013-24 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 45. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2013-24 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 8 h 45 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale – Secrétaire-trésorière Director general – Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>